

N SERIES

OZARK

ESPAÑOL

CREADO POR

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 1.06

"Book of Ruth"

Jacob educa a Marty en su negocio. Ruth diseña y pone en marcha un plan mortal. Rachel se entera de que Marty está cocinando los libros en el Blue Cat Lodge.

ESCRITO POR:

Whit Anderson | Martin Zimmerman

DIRIGIDO POR:

Andrew Bernstein

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

21.7.2017

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

| | | |
|-------------------------|-----|----------------------|
| Jason Bateman | ... | Martin 'Marty' Byrde |
| Laura Linney | ... | Wendy Byrde |
| Sofia Hublitz | ... | Charlotte Byrde |
| Skylar Gaertner | ... | Jonah Byrde |
| Julia Garner | ... | Ruth Langmore |
| Jordana Spiro | ... | Rachel |
| Jason Butler Harner | ... | Roy Petty |
| Esai Morales | ... | Del (credit only) |
| Peter Mullan | ... | Jacob Snell |
| Lisa Emery | ... | Darlene Snell |
| Harris Yulin | ... | Buddy Dieker |
| Charlie Tahan | ... | Wyatt Langmore |
| Marc Menchaca | ... | Russ Langmore |
| Michael Mosley | ... | Mason Young |
| Christopher James Baker | ... | Boyd Langmore |

1

00:00:06,048 --> 00:00:09,801
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:02:03,373 --> 00:02:04,416
Aléjense de mí.

3

00:02:04,999 --> 00:02:07,377
- ¡Aléjense, carajo!
- Vamos.

4

00:02:07,460 --> 00:02:10,046
Suéltenme... De acuerdo, ¡está bien!

5

00:02:10,630 --> 00:02:11,631
¡Sube!

6

00:02:13,341 --> 00:02:14,967
Sube a la puta camioneta.

7

00:02:33,445 --> 00:02:35,655
Este año no competiré en natación.

8

00:02:36,489 --> 00:02:39,326
- ¿Qué? Te encanta competir.
- Aquí no.

9

00:02:39,409 --> 00:02:40,952
Ni siquiera lo intentaste.

10

00:02:41,035 --> 00:02:42,662
No competiste aquí.

11

00:02:42,745 --> 00:02:44,247
- ¡Mamá!
- Charlotte...

12

00:02:44,330 --> 00:02:46,249
¿Esa no es la bicicleta de papá?

13

00:02:53,047 --> 00:02:54,549
¿Dónde está?

14

00:02:54,632 --> 00:02:56,008
Quédate en el auto.

15

00:02:57,385 --> 00:02:58,886
Quédate en el auto.

16

00:03:08,104 --> 00:03:09,356
¿Marty?

17

00:03:42,013 --> 00:03:43,348
¡Marty!

18

00:03:47,810 --> 00:03:49,979
Bienvenido a nuestro hogar, Martin Byrde.

19

00:04:02,242 --> 00:04:04,369
En 1929,

20

00:04:05,036 --> 00:04:08,539
la empresa de energía
nos inundó y nos robó las tierras.

21

00:04:09,040 --> 00:04:13,002
Los Snell huimos a las montañas
y recomenzamos de cero.

22

00:04:13,962 --> 00:04:16,881
Pero aquí arriba no crecen muchas cosas.

23

00:04:17,549 --> 00:04:21,928
No importa
cuánto removamos la tierra. Es el agua.

24

00:04:22,011 --> 00:04:24,639
Por eso tuvimos que cambiar de cultivo.

25

00:04:24,722 --> 00:04:29,185
¿Sabe qué crece casi en todos lados
donde brille el sol, Martin?

26

00:04:31,813 --> 00:04:33,398
Se lo diré.

27

00:04:34,441 --> 00:04:35,692
La amapola.

28

00:04:37,402 --> 00:04:41,197
En suelos arenosos
y en sequías, les da igual.

29

00:04:42,740 --> 00:04:46,118
Pero entonces llegó usted...

30

00:04:46,994 --> 00:04:48,496
- Creo...
- ¿Cree?

31

00:04:48,580 --> 00:04:50,081
Yo... Sí...

32

00:04:50,164 --> 00:04:51,165
¿Cree?

33

00:04:52,249 --> 00:04:56,296
Tenemos un problema de poder.

34

00:04:56,379 --> 00:04:59,299
Usted cree tener más del que tiene.

35

00:04:59,382 --> 00:05:02,051
Aquí el poder se adquiere con el tiempo.

36

00:05:02,134 --> 00:05:05,763
Y nuestra familia tiene
una historia más antigua que ninguna.

37

00:05:05,847 --> 00:05:08,224
Así que si cree

38

00:05:08,308 --> 00:05:11,268
que puede disuadirnos
de obtener lo que deseamos

39

00:05:11,353 --> 00:05:13,813
con sus palabritas elegantes,

40

00:05:15,106 --> 00:05:18,860
entonces no comprendió aún
el propósito de esta visita.

41

00:05:26,909 --> 00:05:31,038
Usted es una amenaza
para mi colonia, Martin Byrde.

42

00:05:31,122 --> 00:05:34,041
Perturbó la ecología
de nuestro pequeño sistema.

43

00:05:34,125 --> 00:05:37,962
Interrumpió nuestro negocio
cuando compró el bar.

44

00:05:38,045 --> 00:05:42,884
Y ahora destruyó
nuestra vía de distribución.

45

00:05:42,967 --> 00:05:44,010
No entiendo cómo...

46

00:05:44,093 --> 00:05:46,095
La iglesia, Martin.

47

00:05:47,346 --> 00:05:49,015
El predicador.

48

00:05:49,849 --> 00:05:53,603
Necesitamos al predicador en el agua.

49

00:05:54,186 --> 00:05:57,649
Algunos de sus feligreses
son empleados nuestros.

50

00:05:57,732 --> 00:06:02,695
El lago está vigilado,
pero su servicio, un poco menos.

51

00:06:03,362 --> 00:06:06,365
Si saca a esa paloma del agua,

52

00:06:07,074 --> 00:06:10,327
deja a nuestros revendedores
en tierra firme,

53

00:06:10,953 --> 00:06:14,624
donde es más probable que los detengan.

54

00:06:14,707 --> 00:06:16,543
Y no permitiremos eso.

55

00:06:19,211 --> 00:06:23,550
Cese la construcción de la iglesia.

56

00:06:23,633 --> 00:06:25,510
Puedo hacerlo el mes que viene.

57

00:06:27,386 --> 00:06:29,889
Pero en este momento,

58

00:06:29,972 --> 00:06:33,309
mi empleador se enfadaría mucho.

59

00:06:33,392 --> 00:06:36,646
En su sala, sobre una mesa, hay una foto

60

00:06:36,729 --> 00:06:39,732
de su familia en un cable carril
en San Francisco.

61

00:06:39,816 --> 00:06:42,109
Otra de Myrtle Beach.

62

00:06:43,069 --> 00:06:47,114
Frente al sofá, hay una ventana
que deja abierta de noche.

63

00:06:47,198 --> 00:06:52,579
Muy cerca está el cuarto de su hijo,
por el pasillo, a la derecha.

64

00:06:53,162 --> 00:06:55,540
Y su hija duerme en el contiguo.

65

00:06:56,248 --> 00:06:59,293
El suyo, Byrde, está al final.

66

00:06:59,377 --> 00:07:01,170
Su cepillo de dientes es azul.

67

00:07:02,964 --> 00:07:05,550
Sabemos todo sobre usted, Martin.

68

00:07:06,592 --> 00:07:09,095
Sabemos que trabaja
para alguien peligroso,

69

00:07:09,929 --> 00:07:11,973
y tal vez no podamos tocarlo

70

00:07:12,974 --> 00:07:15,643
sin arriesgarnos a una venganza.

71

00:07:17,186 --> 00:07:18,646
Pero también sabemos

72

00:07:19,522 --> 00:07:23,776
que abandonó Chicago en un santiamén.

73

00:07:23,860 --> 00:07:28,698
Me inclino a pensar que tuvo
una desavenencia con su empleador.

74

00:07:28,781 --> 00:07:32,118
Si nos encargamos de usted,
quizá le hacemos un favor a él.

75

00:07:32,201 --> 00:07:34,746
Si esta visita no logró convencerlo,

76

00:07:34,829 --> 00:07:38,249
nos haremos escuchar
en un modo más indirecto,

77

00:07:38,332 --> 00:07:40,960
usando nuestro segundo plan.

78

00:07:42,670 --> 00:07:44,171
El pastor Mason Young

79

00:07:44,964 --> 00:07:47,509
y su adorable esposa embarazada,

80

00:07:49,218 --> 00:07:50,678
Gracie June.

81

00:07:53,430 --> 00:07:54,599
Está bien.

82

00:07:55,850 --> 00:07:56,893
Está bien.

83

00:07:58,185 --> 00:08:02,273
La construcción no terminará nunca.

84

00:08:04,400 --> 00:08:05,693
Es solo un engaño.

85

00:08:06,235 --> 00:08:10,740
Y su pastor puede seguir
en el agua de forma indefinida.

86

00:08:10,823 --> 00:08:11,824
¿Eso servirá?

87

00:08:14,827 --> 00:08:18,080
No queremos ni un solo clavo más.

88

00:08:18,665 --> 00:08:23,670
No queremos ni un solo tornillo
en esos 8000 metros cuadrados.

89

00:08:25,171 --> 00:08:27,924
Si vemos que ponen aunque sea una cruz,

90

00:08:30,051 --> 00:08:33,387
sacaremos a ese bebé
con un cuchillo de cocina.

91

00:08:40,603 --> 00:08:42,438
- ¡Marty!
- ¿Papá?

92

00:08:43,856 --> 00:08:45,024
¿Marty?

93

00:08:46,483 --> 00:08:48,611
Llama al Blue Cat, a ver si está allí.

94

00:09:04,126 --> 00:09:05,962
Rachel no vio a papá.

95

00:09:06,045 --> 00:09:08,881
Niños, ¡vayan a sus cuartos ya mismo!

96

00:09:11,300 --> 00:09:13,469
- Llamaré a emergencias.
- No. ¿Charlotte?

97

00:09:13,553 --> 00:09:16,598
Por favor, cariño, ve a tu cuarto.

98

00:09:25,147 --> 00:09:28,317
Papá. Está aquí, mamá.

99

00:09:30,027 --> 00:09:32,113
No sé cómo está la bicicleta.

100

00:09:32,196 --> 00:09:34,198
Salió de la nada y no se detuvo.

101

00:09:34,281 --> 00:09:37,368
Quizá no se dio cuenta
de que me chocó. Estoy bien.

102

00:09:38,035 --> 00:09:40,622
Ya llegué. Estoy bien.

103

00:09:42,039 --> 00:09:43,833
Dios mío, tu pierna.

104

00:09:43,916 --> 00:09:48,630
Sí, impresiona, pero, por suerte,
pasó Sue Ellen, la mujer de Todd.

105

00:09:48,713 --> 00:09:50,464
- ¿Sí?
- Ella me trajo.

106

00:09:50,547 --> 00:09:52,174
- Bien.
- Fue muy amable.

107

00:09:52,258 --> 00:09:53,342
Pero llegamos antes.

108

00:09:55,136 --> 00:09:56,553
¿Cómo dices?

109

00:09:56,638 --> 00:09:59,098
Nosotros llegamos aquí antes.

110

00:09:59,181 --> 00:10:03,435
No estabas cuando pasamos,
así que ya ibas con la Sra. Becker.

111

00:10:03,519 --> 00:10:05,062
Pero llegamos aquí antes.

112

00:10:07,899 --> 00:10:09,025
Gracias.

113

00:10:11,027 --> 00:10:14,571
Claro. Ella se perdió,
y yo no prestaba atención.

114

00:10:14,656 --> 00:10:17,533
- Nos alegra que estés bien.
- Sí.

115

00:10:24,665 --> 00:10:26,042
Que el Señor te ampare

116

00:10:27,043 --> 00:10:29,629
si me comes todas las Pringles.

117

00:10:29,712 --> 00:10:31,631
¿Tienes una cita?

118

00:10:33,633 --> 00:10:35,259
Cállate, Wy.

119

00:10:40,347 --> 00:10:41,766
Estás bonita.

120

00:10:43,017 --> 00:10:44,018
Gracias.

121

00:11:01,160 --> 00:11:02,578

Hola, papá.

122

00:11:10,044 --> 00:11:12,296

¿Qué lugar de mierda es este?

123

00:11:12,379 --> 00:11:16,008

Esa gente va a cortar
un ser humano de otro ser humano.

124

00:11:16,092 --> 00:11:17,927

No si hacemos lo que quieren.

125

00:11:18,010 --> 00:11:19,678

Estuvieron en esta casa.

126

00:11:19,762 --> 00:11:21,723

- Saben qué ventanas se abren.
-¿Qué?

127

00:11:21,806 --> 00:11:24,308

Vieron las fotos, los cepillos de dientes.

128

00:11:24,391 --> 00:11:27,436

- ¿Qué hacían en nuestra casa?
- Nos estudiaban.

129

00:11:28,062 --> 00:11:31,440

Lo bueno es que estamos a salvo
porque creen que soy intocable.

130

00:11:31,524 --> 00:11:32,942

Lo malo es que no lo soy.

131

00:11:33,025 --> 00:11:35,694

- ¿Ellos creen que sí? Bien.
- Sí. Por ahora.

132

00:11:35,778 --> 00:11:39,907
Me apuntaban con un arma en la espalda
y otra en la cabeza.

133

00:11:39,991 --> 00:11:43,828
- Ya vi muchas armas. Mucha sangre...
- Los niños están a salvo.

134

00:11:43,911 --> 00:11:45,830
Tú y yo estamos a salvo.

135

00:11:47,123 --> 00:11:49,500
- Pero debemos resolver esto.
- Ya sé.

136

00:11:51,043 --> 00:11:54,380
Cada vez que controlo, hay menos.

137

00:11:55,714 --> 00:11:59,051
Las pilas son la mitad
de lo que eran hace un mes.

138

00:11:59,761 --> 00:12:01,303
Entonces actúa.

139

00:12:03,222 --> 00:12:07,810
Ese dinero no vale el papel
en que está impreso si no puedo limpiarlo.

140

00:12:07,894 --> 00:12:10,396
Eres la más lista
a este lado del Misisipi.

141

00:12:10,980 --> 00:12:14,817

Lo que no sabes todavía, lo sabrás.

142

00:12:18,821 --> 00:12:21,448

- Es que yo no...

- ¿Qué?

143

00:12:23,117 --> 00:12:25,327

¿Que nunca lo hiciste?

144

00:12:28,080 --> 00:12:30,332

La primera vez puede ser divertido.

145

00:12:30,416 --> 00:12:35,254

Se siente un cosquilleo
justo antes de hacerlo.

146

00:12:36,172 --> 00:12:41,886

¿Ves documentales de la naturaleza?

¿Los guepardos y las gacelas?

147

00:12:43,012 --> 00:12:44,847

Es la selección natural, Ruth.

148

00:12:45,514 --> 00:12:48,642

Los idiotas no pertenecen
a nuestra misma especie.

149

00:12:49,268 --> 00:12:52,479

Tenemos derecho a eliminarlos.

Este tipo...

150

00:12:53,564 --> 00:12:59,111

Es un imbécil al dejar eso
bajo la cama. ¿Estás de acuerdo?

151

00:13:02,406 --> 00:13:05,409

- ¿Estás de acuerdo?

- Sí. Creo que tienes razón.

152

00:13:05,492 --> 00:13:08,120
En el lago ocurren muchos accidentes.

153

00:13:09,663 --> 00:13:11,540
Busca la oportunidad.

154

00:13:12,458 --> 00:13:15,419
Busca una situación que puedas controlar

155

00:13:16,128 --> 00:13:20,049
y haz lo que dicta la naturaleza.

156

00:13:26,138 --> 00:13:29,016
No fallarás, Ruthie.

157

00:13:30,017 --> 00:13:31,936
Me llevas adentro.

158

00:13:43,739 --> 00:13:45,241
Mira esto.

159

00:13:49,078 --> 00:13:50,621
Mierda.

160

00:13:50,704 --> 00:13:52,081
¿Te gusta?

161

00:13:55,042 --> 00:13:57,503
- Podrías venderlo.
- ¿En serio?

162

00:13:58,504 --> 00:14:03,300
Le pusiste los ojos justo donde van.
Afinaste los bordes.

163

00:14:03,384 --> 00:14:07,304
Pagarían seis dólares por esto.
Algunos tontos, mucho más.

164

00:14:07,388 --> 00:14:11,308
Pueden comprar
una mosca industrial por 30 centavos,

165

00:14:11,392 --> 00:14:14,979
y sirve igual. ¿Por qué comprarían esa?

166

00:14:15,062 --> 00:14:19,150
Los ricos siempre están buscando
nuevos modos de gastar su dinero.

167

00:14:21,152 --> 00:14:22,528
- Está bien.
- Oye.

168

00:14:23,863 --> 00:14:25,531
Escucha,

169

00:14:25,614 --> 00:14:30,161
hace tiempo que tengo ganas
de abrir una tienda aquí.

170

00:14:30,244 --> 00:14:34,581
De carnadas y anzuelos.
Cañas de dos manos, vadeadores,

171

00:14:34,665 --> 00:14:36,250
equipos de toda clase.

172

00:14:36,333 --> 00:14:38,585
Moscas artesanales como esta.

173

00:14:39,586 --> 00:14:43,424
¿Qué te parecería ser mi socio?

174

00:14:45,051 --> 00:14:46,718
¿Trabajar juntos tú y yo?

175

00:14:47,719 --> 00:14:48,888
¿Por qué no?

176

00:14:49,889 --> 00:14:51,473
Quedaríamos pegados.

177

00:14:54,060 --> 00:14:55,186
¿Y?

178

00:14:56,437 --> 00:14:59,606
No. Necesitaríamos capital.

179

00:14:59,690 --> 00:15:02,651
- Costaría mucho de entrada.
- Puede ser pequeño.

180

00:15:02,734 --> 00:15:05,446
Si se maneja efectivo,
evitamos las comisiones de tarjetas.

181

00:15:05,529 --> 00:15:07,239
El inventario, el alquiler...

182

00:15:07,323 --> 00:15:10,659
¿Qué hay de ese tipo
con el que trabaja tu sobrina? ¿Byrde?

183

00:15:10,742 --> 00:15:12,828
- Hazlo invertir a él.
- A él no.

184

00:15:12,912 --> 00:15:15,831

¿Por qué no?

Está invirtiendo en muchos sitios.

185

00:15:17,124 --> 00:15:18,625

No. Es decir, él...

186

00:15:20,586 --> 00:15:22,212

A decir verdad, ¿sabes qué?

187

00:15:24,298 --> 00:15:29,220

Muy pronto quizá tenga
dinero propio para invertir en esto.

188

00:15:31,931 --> 00:15:34,725

No uses nunca tu dinero
en un emprendimiento.

189

00:15:35,351 --> 00:15:38,812

Eso me aconsejó
un gerente comercial en un Starbucks.

190

00:15:39,896 --> 00:15:42,399

Byrde es mejor.

191

00:15:42,483 --> 00:15:45,694

Podríamos armar un plan de negocios,

192

00:15:46,778 --> 00:15:49,323

pedirle a Ruth que nos presente.

193

00:15:52,368 --> 00:15:54,328

Vamos. Sé mi socio.

194

00:15:55,912 --> 00:15:58,457

No. Está bien.

195

00:16:02,128 --> 00:16:03,295
De acuerdo.

196

00:16:04,421 --> 00:16:05,631
¿De acuerdo?

197

00:16:06,632 --> 00:16:09,301
Podemos ir mañana al Splitz.

198

00:16:10,886 --> 00:16:12,346
Hablar con mi sobrina.

199

00:16:14,556 --> 00:16:18,894
Resulta que el terreno no es apto
para establecimientos religiosos.

200

00:16:18,978 --> 00:16:20,104
- ¿Mason?
- ¿Sí?

201

00:16:20,187 --> 00:16:22,814
Tendrá su iglesia. Vamos a resolver esto.

202

00:16:22,898 --> 00:16:26,777
Hasta entonces, no podemos
avanzar con la construcción.

203

00:16:26,860 --> 00:16:30,447
Ni usted, ni yo ni el equipo. Nadie.

204

00:16:31,323 --> 00:16:35,369
Pero la buena noticia es
que puede volver ya mismo al agua

205

00:16:35,452 --> 00:16:36,745
y predicar la palabra santa.

206

00:16:38,497 --> 00:16:40,916
"Todo es difícil antes de ser fácil".

207

00:16:43,169 --> 00:16:45,379
- Lo terminé esta mañana.
- Claro.

208

00:16:45,462 --> 00:16:49,591
- Supuse que era de tu biblioteca privada.
- Te cobran fortunas si te retrasas.

209

00:16:50,176 --> 00:16:51,927
Hacía tiempo que no te veía.

210

00:16:52,011 --> 00:16:54,638
Sí. Trabajo.

211

00:16:54,721 --> 00:16:57,141
- Wyatt.
- ¿Sí?

212

00:16:57,224 --> 00:17:00,144
Hay que reparar fibra de vidrio
en el barco de Lucas.

213

00:17:01,562 --> 00:17:02,563
Hola.

214

00:17:03,230 --> 00:17:05,566
- Hola.
- Sí. Papá, dame un segundo.

215

00:17:05,649 --> 00:17:06,817
De acuerdo.

216

00:17:08,069 --> 00:17:11,447
- Me gustó mucho verte.
- Sí.

217

00:17:12,948 --> 00:17:14,325
Sí, Charlotte.

218

00:17:14,950 --> 00:17:16,577
Se hará la fiesta ADLT.

219

00:17:16,660 --> 00:17:18,620
- ¿Qué es eso?
- Al Diablo Los Turistas.

220

00:17:18,704 --> 00:17:21,540
Es una tradición local.
Se celebra el final del verano.

221

00:17:24,085 --> 00:17:26,545
Suena estupendo. Pero yo...

222

00:17:26,628 --> 00:17:27,879
No es tu onda.

223

00:17:28,547 --> 00:17:29,715
Perdón. Me...

224

00:17:31,007 --> 00:17:32,051
Perdón.

225

00:17:39,015 --> 00:17:41,143
Pásame ese juego de parches.

226

00:17:44,730 --> 00:17:45,856
No eres tú.

227

00:17:46,690 --> 00:17:47,524

¿Qué?

228

00:17:47,608 --> 00:17:49,193

Esa chica...

229

00:17:50,402 --> 00:17:51,820

Aún no sabe quién es.

230

00:17:53,905 --> 00:17:57,618

Sin la iglesia,
volvemos al Blue Cat y el bar,

231

00:17:57,701 --> 00:18:01,622

y no sé si son suficientes
para lo que queda.

232

00:18:01,705 --> 00:18:05,000

- Lograrás que sí.

- Sí, ¿y si no puedo? Entonces ¿qué?

233

00:18:05,959 --> 00:18:07,128

Huimos.

234

00:18:08,044 --> 00:18:11,340

- Subimos todos al auto y huimos.

- Necesitamos dinero.

235

00:18:11,423 --> 00:18:14,551

Necesitamos dinero limpio
a nuestro nombre.

236

00:18:14,635 --> 00:18:19,681

Nuestros activos son
la casa demolida y el lote de la iglesia.

237

00:18:19,765 --> 00:18:21,225

- Estamos jodidos.

- Oye.

238

00:18:21,308 --> 00:18:23,477

- Concéntrate en el dinero de Del.

- Sí.

239

00:18:23,560 --> 00:18:26,105

- Yo me ocuparé del nuestro, ¿sí?

- Sí.

240

00:18:27,689 --> 00:18:28,899

Buena suerte.

241

00:18:35,447 --> 00:18:37,949

Fue tu mejor trimestre en siete años.

242

00:18:38,033 --> 00:18:39,326

- Sí.

- Tus ventas.

243

00:18:39,410 --> 00:18:41,328

Subieron un 43 % desde el agosto pasado.

244

00:18:41,412 --> 00:18:44,581

Mientras los competidores regionales
bajaron un 6 %.

245

00:18:44,665 --> 00:18:47,876

Y la única diferencia real que tuviste

246

00:18:47,959 --> 00:18:51,213

en tu modelo comercial
el año pasado fui yo.

247

00:18:51,297 --> 00:18:53,465
Mi mamá también dedica más tiempo.

248

00:18:55,091 --> 00:18:59,263
- Tengo que rehacer todo lo que ella hace.
- Pero igual dedica tiempo.

249

00:19:00,639 --> 00:19:02,057
Merezco una bonificación.

250

00:19:02,141 --> 00:19:05,227
Estas galletas son asquerosas.
¿Las horneaste tú?

251

00:19:05,311 --> 00:19:08,021
¿Le molestaría darnos un minuto más aquí?

252

00:19:08,104 --> 00:19:10,106
Sí. Estamos por abrir.

253

00:19:11,400 --> 00:19:14,403
Bien. Wendy, continúa. ¿Qué ibas a decir?

254

00:19:16,322 --> 00:19:21,117
Desde que trabajo contigo,
incrementaste tu comisión del 5 al 7 %.

255

00:19:21,202 --> 00:19:22,953
Hice las cuentas.

256

00:19:23,036 --> 00:19:28,459
Y ganaste \$192 000 adicionales.

257

00:19:28,542 --> 00:19:33,297
Es justo que solicite una bonificación
más allá de mi salario por hora,

258

00:19:33,380 --> 00:19:36,592
a fin de equiparar
mis ingresos con mi valor.

259

00:19:36,675 --> 00:19:37,968
Está bien.

260

00:19:39,428 --> 00:19:40,804
¿De cuánto hablamos?

261

00:19:42,764 --> 00:19:46,185
- La mitad de tu aumento en ingresos.
- ¿La mitad?

262

00:19:49,271 --> 00:19:53,275
Si no estás de acuerdo,
te daré las gracias por todo

263

00:19:53,359 --> 00:19:57,779
e iré a Inmobiliaria Lakeview.
Veré qué me ofrecen.

264

00:19:57,863 --> 00:19:59,615
No. Mamá...

265

00:19:59,698 --> 00:20:02,659
Está bien. Te ofrezco 10 000.

266

00:20:02,743 --> 00:20:06,913
Cuarenta mil. Eso y mi salario
serán algo menos del tercio

267

00:20:06,997 --> 00:20:09,500
de tus ganancias adicionales, más o menos.

268

00:20:09,583 --> 00:20:11,668

- Mejor lárgate.
- Está bien. Mamá.

269

00:20:11,752 --> 00:20:14,796
Esta zorra llega aquí, agita las pestañas

270

00:20:14,880 --> 00:20:18,091
y te quita el dinero más rápido
que un huracán un tupé.

271

00:20:18,174 --> 00:20:20,886
Creo que lo haré, finalmente.

272

00:20:20,969 --> 00:20:24,515
Cambiaré mi testamento
y les dejaré mi dinero a animales.

273

00:20:24,598 --> 00:20:27,183
Ayudaré a gatos callejeros, igual que tú.

274

00:20:27,809 --> 00:20:29,311
Mamá...

275

00:20:30,562 --> 00:20:31,605
Maldita sea.

276

00:20:34,816 --> 00:20:37,861
Veinticinco mil. Y mostrarás la casa hoy.

277

00:20:40,864 --> 00:20:41,948
Mamá.

278

00:21:08,058 --> 00:21:11,562
Escucha, Ruth.
Iré mañana con mi contratista.

279

00:21:11,645 --> 00:21:15,357
Renovaremos el techo del bar
y el salón para empleados.

280

00:21:15,441 --> 00:21:17,776
No. Acabamos de reformar el salón.

281

00:21:17,859 --> 00:21:19,653
Y tendrás que llevarme a casa.

282

00:21:19,736 --> 00:21:23,449
Hace falta otra camioneta
para acelerar la obra, y dejaré la mía.

283

00:21:24,491 --> 00:21:25,992
¿Que te lleve?

284

00:21:26,076 --> 00:21:28,537
Sí, por la tarde. No sé aún a qué hora.

285

00:21:30,456 --> 00:21:32,291
Sí, yo puedo llevarte.

286

00:21:33,166 --> 00:21:34,668
Está bien. Gracias.

287

00:21:45,929 --> 00:21:47,348
- Hola.
- Hola.

288

00:21:47,431 --> 00:21:48,349
¿Cómo estás?

289

00:21:48,432 --> 00:21:52,353
Afuera los empleados
se mueren por invitarte una cerveza,

290

00:21:52,436 --> 00:21:55,856
y tú estás metido en tu cueva
con cara de preocupado.

291

00:21:55,939 --> 00:21:59,025
- Sí.
- Eres pésimo para festejar.

292

00:21:59,109 --> 00:22:03,947
Tenemos que cambiar las alfombras
de los cuartos. Ya hice el pedido.

293

00:22:04,030 --> 00:22:07,493
Me avisarán
si podemos recibirlas la semana próxima.

294

00:22:08,952 --> 00:22:12,498
- Estaremos completos.
- Hay tres suites libres.

295

00:22:12,581 --> 00:22:14,958
Iba a rotar a los huéspedes.

296

00:22:15,041 --> 00:22:18,211
Arreglaremos los cuartos comunes
y luego las cabañas.

297

00:22:20,339 --> 00:22:22,007
Esperemos a que sea temporada baja.

298

00:22:22,090 --> 00:22:24,551
Ahora es mejor.
En temporada baja, suben los precios

299

00:22:24,635 --> 00:22:27,679
porque renueva todo el mundo.
¿Te parece bien?

300

00:22:45,489 --> 00:22:47,616
Este sitio volvió a gustarme, ¿sabes?

301

00:22:56,249 --> 00:22:57,375
Bien.

302

00:22:57,459 --> 00:23:02,213
Por primera vez desde que murió mi abuela.

303

00:23:04,758 --> 00:23:07,719
¿Recuerdas que te dije
que no me hicieras ilusionar?

304

00:23:10,514 --> 00:23:11,932
Ya me ilusioné.

305

00:23:15,852 --> 00:23:17,771
- ¿Sí?
- Así es.

306

00:23:18,897 --> 00:23:19,940
Bien.

307

00:23:21,900 --> 00:23:23,401
De acuerdo...

308

00:23:24,778 --> 00:23:26,697
Te espera un trago.

309

00:23:27,614 --> 00:23:30,659
- Gracias. Subiré en un momento.
- Bien.

310

00:23:43,589 --> 00:23:45,298
Se aproxima una Byrde.

311

00:23:49,761 --> 00:23:52,973
Tus hijos matan cabezas de turbante
al ritmo de heavy metal.

312

00:23:53,056 --> 00:23:56,351
- No oía ni mis propios pedos.
- ¿Sabe qué, Buddy?

313

00:23:56,434 --> 00:23:58,520
Si no es mucha molestia,

314

00:23:59,896 --> 00:24:01,231
¿podría callarse?

315

00:24:02,691 --> 00:24:05,068
Así ahogo mi estrés en silencio.

316

00:24:07,779 --> 00:24:09,447
¿Qué bicho te...?

317

00:24:28,466 --> 00:24:29,593
¿Por qué se mudó aquí?

318

00:24:41,062 --> 00:24:44,274
En Detroit, trabajaba con sindicatos.

319

00:24:48,194 --> 00:24:49,738
Y políticos.

320

00:24:55,911 --> 00:24:57,996
Hubo algunos problemas.

321

00:25:00,916 --> 00:25:02,333
Vine aquí.

322
00:25:04,878 --> 00:25:07,130
Al Magic Dragon.

323
00:25:12,343 --> 00:25:13,929
¿Qué clase de problemas?

324
00:25:31,780 --> 00:25:33,782
Maté a Jimmy Hoffa.

325
00:25:51,967 --> 00:25:53,009
¡Carajo!

326
00:26:01,267 --> 00:26:02,518
Maldita...

327
00:26:17,868 --> 00:26:19,953
¿Me dirás por qué vinieron ustedes?

328
00:26:21,622 --> 00:26:23,164
No.

329
00:26:29,963 --> 00:26:31,756
Yo trabajé en política.

330
00:26:32,924 --> 00:26:34,134
En Chicago.

331
00:26:36,678 --> 00:26:39,723
Para la segunda campaña legislativa
de Obama.

332
00:26:43,559 --> 00:26:45,186
Era buena.

333
00:26:47,313 --> 00:26:50,441

Maldita sea. Era muy buena.

334

00:26:52,694 --> 00:26:55,071
Me gustaba todo lo que él representaba.

335

00:26:56,072 --> 00:26:58,408
Lo que intentábamos hacer todos juntos.

336

00:27:00,160 --> 00:27:02,328
Renuncié cuando nació Charlotte.

337

00:27:03,705 --> 00:27:06,374
La niñera cobraba más que yo, así que...

338

00:27:09,252 --> 00:27:11,379
Y ahora aquí estoy.

339

00:27:13,423 --> 00:27:16,217
En Ninguna Parte, Misuri.

340

00:27:19,054 --> 00:27:20,638
Y Obama es...

341

00:27:21,932 --> 00:27:23,183
...Obama.

342

00:27:27,854 --> 00:27:30,523
Parece un hombre bastante listo.

343

00:27:33,485 --> 00:27:35,487
Aunque no votaría a un musulmán.

344

00:27:36,487 --> 00:27:37,906
Santo cielo.

345

00:27:41,201 --> 00:27:45,163
- ¿Qué tal su corazón?
- Genial, carajo.

346
00:27:47,415 --> 00:27:49,084
Hay un paquete para ustedes.

347
00:27:49,167 --> 00:27:51,795
Lo dejé en la mesada. Llegó esta tarde.

348
00:27:51,878 --> 00:27:53,088
Gracias.

349
00:28:12,858 --> 00:28:16,319
Hola. ¿Qué haces sentada
sola en la oscuridad?

350
00:28:20,866 --> 00:28:22,158
¿Wendy?

351
00:28:23,409 --> 00:28:24,870
Del nos envió algo.

352
00:30:36,001 --> 00:30:38,253
Tenemos un plan de negocios y todo.

353
00:30:40,255 --> 00:30:42,590
Tenemos otras cosas en marcha, idiota.

354
00:30:42,673 --> 00:30:45,051
¿O lo olvidaste, tremendo bobalicón?

355
00:30:45,135 --> 00:30:46,802
¡Yo no soy el que lo olvidó!

356
00:30:46,887 --> 00:30:51,057

Tú no haces nada.
Parece que perdiste de vista el objetivo.

357

00:30:52,142 --> 00:30:54,269
¿Nos darías un momento?

358

00:30:56,312 --> 00:30:58,606
- No hay problema.
- Gracias.

359

00:31:04,362 --> 00:31:06,156
Es una cuestión de oportunidad.

360

00:31:06,239 --> 00:31:09,034
Sin oportunidad, te atrapan.

361

00:31:09,117 --> 00:31:10,201
¿Y sabes qué?

362

00:31:10,285 --> 00:31:14,039
Esta tarde tengo
una oportunidad excelente, carajo.

363

00:31:14,122 --> 00:31:15,540
Así que lárgate.

364

00:31:15,623 --> 00:31:18,459
Estás mintiendo. ¿Cuál?

365

00:31:19,794 --> 00:31:22,213
- No te diré.
- ¡Porque no tienes un plan!

366

00:31:24,549 --> 00:31:27,010
Su muelle. ¿Está bien?

367

00:31:27,093 --> 00:31:29,470
Haré arreglos para achicharrarlo.

368

00:31:29,554 --> 00:31:33,308
Lo llevaré a su casa y lo miraré arder.

369

00:31:33,391 --> 00:31:35,018
Será un accidente perfecto.

370

00:31:35,101 --> 00:31:39,272
Si quieres usar tu dinero
para abrir una tienda de carnadas...

371

00:31:39,355 --> 00:31:41,482
- Y anzuelos.
- ...adelante.

372

00:31:41,566 --> 00:31:42,775
Mientras tanto,

373

00:31:42,858 --> 00:31:46,154
cierra la puta boca y desaparece de aquí.

374

00:31:57,582 --> 00:32:00,251
¿Qué diablos pasaba?

375

00:32:00,335 --> 00:32:03,588
- Es una perra de mierda.
- Vamos.

376

00:32:03,671 --> 00:32:06,132
Lo que pasa es que es una puta arrogante.

377

00:32:09,094 --> 00:32:10,095
¡Carajo!

378

00:32:17,352 --> 00:32:21,481
Russ, ¿de qué hablaba?
¿Qué está en marcha?

379
00:32:24,650 --> 00:32:28,279
Digamos que Byrde
no podrá invertir en muchas cosas más.

380
00:32:28,363 --> 00:32:29,864
¿Qué significa eso?

381
00:32:32,533 --> 00:32:35,536
Si tú y Ruth están planeando algo,
quiero saberlo.

382
00:32:35,620 --> 00:32:38,081
Sobre todo si tiene que ver... Mírame.

383
00:32:41,376 --> 00:32:44,504
No hagas nada
por lo que puedas terminar preso.

384
00:32:46,881 --> 00:32:48,674
Acabo de encontrarte, carajo.

385
00:32:52,053 --> 00:32:53,096
Hola, Anna.

386
00:32:53,179 --> 00:32:55,598
¿Le echaste un vistazo al manual?

387
00:32:55,681 --> 00:32:57,142
¿Tienes preguntas?

388
00:32:57,225 --> 00:32:59,227
No, todavía no lo abrí.

389

00:33:00,353 --> 00:33:01,479
¿Días ajetreados?

390

00:33:01,562 --> 00:33:02,772
- Sí.
- Sí.

391

00:33:02,855 --> 00:33:05,650
Mis amigos y yo comeremos
papas fritas en la cubierta

392

00:33:05,733 --> 00:33:07,485
si quieres venir más tarde.

393

00:33:09,570 --> 00:33:10,780
¡Pueblerina!

394

00:33:13,699 --> 00:33:16,577
Esta noche estoy ocupada, no puedo.

395

00:33:16,661 --> 00:33:18,913
De acuerdo. La próxima vez.

396

00:33:18,997 --> 00:33:20,123
Sí. Seguro.

397

00:33:20,706 --> 00:33:21,832
Adiós.

398

00:33:31,092 --> 00:33:32,218
Zach...

399

00:33:32,927 --> 00:33:34,637
¿Sigue en pie tu invitación?

400

00:33:36,597 --> 00:33:37,682
Nos vamos ahora.

401
00:33:41,519 --> 00:33:42,645
Dame cinco minutos.

402
00:33:42,729 --> 00:33:44,188
Está bien.

403
00:33:51,904 --> 00:33:55,241
CAMBIO CHICO

404
00:34:48,711 --> 00:34:51,922
- Paso a buscarte con el barco.
- Llamaré a Wendy.

405
00:34:52,006 --> 00:34:55,135
Podrá librarse de Sam temprano
y venir a buscarme.

406
00:34:55,218 --> 00:34:58,346
No me cuesta nada.
Ya voy. Espérame en el muelle.

407
00:34:58,429 --> 00:35:00,765
- ¿Segura?
- Sí.

408
00:35:01,516 --> 00:35:02,517
Está bien.

409
00:35:02,600 --> 00:35:03,809
Adiós.

410
00:35:40,763 --> 00:35:42,848
- Es ahí a la izquierda.
- Gracias.

411

00:36:12,587 --> 00:36:13,588

Está bien.

412

00:36:14,255 --> 00:36:15,465

¿Una cerveza?

413

00:36:17,217 --> 00:36:18,634

Me tomaré la tuya.

414

00:36:23,473 --> 00:36:26,601

- Eres...

- ¿Qué?

415

00:36:29,812 --> 00:36:30,896

¿Qué edad tienes?

416

00:36:35,818 --> 00:36:37,737

¿La suficiente para beber cerveza?

417

00:36:39,655 --> 00:36:40,948

No.

418

00:37:06,974 --> 00:37:08,434

¿Segura que quieres esto?

419

00:38:24,719 --> 00:38:28,889

No sé cómo son sus horarios.

420

00:38:28,973 --> 00:38:32,768

Seguramente estará ocupada por ahí.

421

00:38:33,728 --> 00:38:36,314

Debería haber alguien cerca de las 4:00.

422

00:38:36,897 --> 00:38:39,984
Y si no, puedes dejar las llaves en la...

423
00:38:40,067 --> 00:38:43,070
En la cubierta o algo así.

424
00:38:43,153 --> 00:38:45,155
Arriba de...

425
00:38:47,742 --> 00:38:49,118
Eso sería genial.

426
00:38:51,912 --> 00:38:55,082
Así está bien, ¿cierto? ¿Ruth?

427
00:38:55,958 --> 00:38:57,209
¿Hola?

428
00:38:58,836 --> 00:39:00,505
¿Traerás la camioneta mañana?

429
00:39:01,464 --> 00:39:05,175
- Sí.
- Gracias por acercarme.

430
00:39:05,843 --> 00:39:08,220
Y eres una maravilla en el bar.

431
00:39:08,303 --> 00:39:10,598
En serio. Gracias.

432
00:39:10,681 --> 00:39:12,350
- Gracias.
- Buenas noches.

433
00:39:20,775 --> 00:39:21,776

Hola.

434

00:39:37,708 --> 00:39:38,793

Hola.

435

00:39:43,214 --> 00:39:44,340

¿Andas cazando conejos?

436

00:39:47,635 --> 00:39:48,969

No quise molestar.

437

00:39:59,814 --> 00:40:01,982

No, entiendo. Comprendo.

438

00:40:02,066 --> 00:40:05,736

Sí. Se lo agradezco muchísimo.

439

00:40:05,820 --> 00:40:06,862

¿De acuerdo?

440

00:40:07,947 --> 00:40:10,450

¿Hablamos en uno o dos días?

441

00:40:11,325 --> 00:40:13,411

Bien. Muchísimas gracias.

442

00:40:16,163 --> 00:40:17,790

Las alfombras llegan el martes.

443

00:40:17,873 --> 00:40:22,002

- ¿Cómo vamos entonces?

- Cerca. Muy cerca.

444

00:40:22,086 --> 00:40:26,466

Son casi 1500 metros cuadrados
a 69 centavos los 30 centímetros,

445

00:40:26,549 --> 00:40:30,177
facturados como 3000 metros cuadrados
a \$8,75 los 30 centímetros.

446

00:40:30,260 --> 00:40:32,430
Son \$270 000 limpios.

447

00:40:33,222 --> 00:40:37,560
Con la renovación de la oficina
y vestuarios para empleados, \$150 000.

448

00:40:37,643 --> 00:40:39,186
Las cocinas de las cabañas

449

00:40:39,269 --> 00:40:43,065
son otros \$75 000, al menos,
quizá \$80 000. Todo eso es...

450

00:40:43,148 --> 00:40:45,192
Sí, es más que cerca.

451

00:40:45,275 --> 00:40:48,195
Vamos a lograrlo. Lo estamos logrando.

452

00:40:49,154 --> 00:40:50,239
Lo lograremos.

453

00:40:51,532 --> 00:40:53,367
- Lo lograremos.
- Lo lograremos.

454

00:40:56,496 --> 00:40:57,997
Vamos a lograrlo.

455

00:41:08,340 --> 00:41:09,675

Estamos a salvo.

456

00:41:10,468 --> 00:41:12,595
¿De acuerdo? Vamos a lograrlo.

457

00:43:52,212 --> 00:43:53,756
¿Qué carajo?

458

00:43:54,882 --> 00:43:57,802
- Alerta.
- ¿Tú me jodiste el plan?

459

00:43:57,885 --> 00:43:59,720
- ¿Qué?
- El muelle.

460

00:43:59,804 --> 00:44:00,971
¿Qué muelle?

461

00:44:02,597 --> 00:44:06,894
Lo preparé todo esta tarde.
Treinta minutos después, desarmado.

462

00:44:07,602 --> 00:44:11,565
¡Marty Byrde bajó sano y salvo,
para nada electrocutado!

463

00:44:11,649 --> 00:44:13,818
¿Quieres contarme qué pasó, carajo?

464

00:44:13,901 --> 00:44:16,278
Mierda, ¿ibas a hacerlo hoy?

465

00:44:16,361 --> 00:44:17,697
Cállate, Boyd.

466

00:44:19,156 --> 00:44:24,036
Tú eres la única otra persona
que sabía de mi plan.

467

00:44:24,119 --> 00:44:26,163
¿De qué carajo me acusas?

468

00:44:26,246 --> 00:44:30,042
Quizá no lo preparaste bien, Ruth.

469

00:44:30,125 --> 00:44:34,171
¿Sí? ¿Qué tal si preparo nuestro muelle
ahora mismo y te lanzo a ti?

470

00:44:35,089 --> 00:44:38,425
- ¡Tú dirás si lo prepararé bien, carajo!
- ¡Putá!

471

00:44:38,508 --> 00:44:40,886
- Quítate, niña.
- ¡Púdrete!

472

00:44:40,970 --> 00:44:43,848
Tú desarmaste lo del muelle, Russ, ¿no?

473

00:44:45,640 --> 00:44:46,684
¿Fuiste tú?

474

00:44:47,517 --> 00:44:52,314
Porque alguien lo reparó, carajo.
¡Y estoy segura de que no fue una ardilla!

475

00:44:52,397 --> 00:44:54,734
Quítate el tampón de la oreja

476

00:44:54,817 --> 00:44:58,320
y oye lo que dijo Boyd,

debiste prepararlo mal.

477

00:44:58,403 --> 00:45:00,239

- Russ...

- No.

478

00:45:00,322 --> 00:45:03,951

¡Te acobardaste, mocosa!

479

00:45:04,910 --> 00:45:08,956

La verdad es que no eres
más que una marica con rulos

480

00:45:09,039 --> 00:45:12,501

que quiere confundirnos para ganar tiempo.

481

00:45:13,919 --> 00:45:15,379

La verdad es...

482

00:45:17,131 --> 00:45:21,260

que no debimos dejar que una putita
hiciera el trabajo de un hombre.

483

00:45:42,614 --> 00:45:45,117

Ruth devolverá la camioneta esta tarde,

484

00:45:45,200 --> 00:45:48,620

así que iré a trabajar
en el auto de Buddy.

485

00:45:48,703 --> 00:45:49,914

Está bien.

486

00:45:52,917 --> 00:45:54,376

Anoche...

487

00:45:54,459 --> 00:45:55,669
¿Sí?

488

00:45:57,922 --> 00:45:59,048
Cuando...

489

00:46:04,929 --> 00:46:06,305
Nunca habías hecho eso.

490

00:46:06,889 --> 00:46:08,307
Pensé que te gustaría.

491

00:46:09,558 --> 00:46:10,935
¿Qué significa eso?

492

00:46:12,895 --> 00:46:15,647
- ¿Qué significa?
- ¿Por qué me gustaría?

493

00:46:15,730 --> 00:46:17,482
Después de tantos años, tú...

494

00:46:20,152 --> 00:46:21,528
Creí que te gustaba.

495

00:48:08,635 --> 00:48:11,555
Charlie, ven a sentarte. ¿Papas fritas?

496

00:48:11,638 --> 00:48:13,598
No, gracias. ¿Viste a Zach?

497

00:48:13,682 --> 00:48:15,892
Hoy se llevó el barco.

498

00:48:17,519 --> 00:48:20,272
- ¿Se lo llevó?

- Sí. Terminó la temporada.

499

00:48:20,355 --> 00:48:23,400

Está ocupado
el Día del Trabajador, así que...

500

00:48:41,793 --> 00:48:44,546

Lo sacó esta mañana antes de irse.

501

00:48:48,008 --> 00:48:49,009

¿No te dijo nada?

502

00:48:52,554 --> 00:48:55,140

Supe que estuvieron juntos
en la fiesta de la otra noche.

503

00:48:59,478 --> 00:49:01,438

Siempre se van, Charlotte.

504

00:49:02,647 --> 00:49:05,150

Esa es la diferencia
entre ellos y nosotros.

505

00:49:07,611 --> 00:49:08,820

Y tú...

506

00:49:09,529 --> 00:49:10,864

Eres una de nosotros.

507

00:49:24,003 --> 00:49:26,505

Gracias por traerla.

508

00:49:26,588 --> 00:49:28,673

- No es nada.
- Santo cielo, Ruth.

509

00:49:28,757 --> 00:49:29,799
No, estoy bien.

510
00:49:29,883 --> 00:49:31,676
- Ven aquí.
- Debo regresar.

511
00:49:31,760 --> 00:49:33,637
Será solo un momento.

512
00:49:37,307 --> 00:49:39,893
Espérame aquí. Enseguida vengo.

513
00:49:50,029 --> 00:49:51,238
Siéntate.

514
00:49:54,658 --> 00:49:56,076
¿Fue un chico?

515
00:50:00,747 --> 00:50:02,332
¿Alguien en tu casa?

516
00:50:03,542 --> 00:50:05,044
Te va a arder.

517
00:50:06,628 --> 00:50:07,629
Está bien.

518
00:50:15,054 --> 00:50:16,180
Uno más.

519
00:50:22,269 --> 00:50:23,728
Me tropecé.

520
00:50:28,483 --> 00:50:29,651
Yo me tropecé una vez.

521

00:50:31,861 --> 00:50:33,363

Hace mucho tiempo.

522

00:50:34,406 --> 00:50:36,408

Y luego me tropecé otra vez.

523

00:50:38,160 --> 00:50:40,329

A la tercera vez,

524

00:50:41,413 --> 00:50:44,208

me prometí

que no volvería a tomar ese camino.

525

00:50:45,750 --> 00:50:47,419

Demasiados obstáculos.

526

00:50:51,673 --> 00:50:54,884

¿Charlotte? Creí que irías a comer.

527

00:50:54,968 --> 00:50:56,595

- Se canceló.

- Debo irme.

528

00:50:56,678 --> 00:50:59,098

Bien. Espera un momento.

529

00:51:03,977 --> 00:51:05,437

De acuerdo.

530

00:51:07,897 --> 00:51:09,108

Llámame si necesitas algo.

531

00:51:12,444 --> 00:51:13,653

Lo que sea.

532

00:51:21,661 --> 00:51:22,662
Gracias.

533

00:51:23,955 --> 00:51:25,039
Adiós.

534

00:51:36,843 --> 00:51:39,095
¿Qué pasó con mi baúl de juguetes?

535

00:51:40,264 --> 00:51:42,641
- Lo perdieron.
- ¿Cómo?

536

00:51:46,520 --> 00:51:49,939
A veces las cosas se pierden.

537

00:51:52,651 --> 00:51:54,611
Odio este lugar.

538

00:51:58,907 --> 00:52:00,534
Ya sé.

539

00:52:20,845 --> 00:52:23,307
Hola. ¿Qué sucede?

540

00:52:25,058 --> 00:52:26,768
Estaba preocupada por ti.

541

00:52:26,851 --> 00:52:30,104
Estabas muy estresado.
Quería saber qué sucedía.

542

00:52:30,189 --> 00:52:31,856
- Rachel...
- ¿Qué es lo que no sé?

543

00:52:31,940 --> 00:52:33,942
Abrí estos libros...

544

00:52:34,859 --> 00:52:37,904
Y vi que eran perfectos.

545

00:52:37,987 --> 00:52:40,865
Son realmente hermosos.

546

00:52:40,949 --> 00:52:43,243
- Rachel...
- También son mentira.

547

00:52:43,327 --> 00:52:46,205
Aquí hay un cargo del 12 de junio.

548

00:52:46,288 --> 00:52:49,333
Ese día compraste
25 acondicionadores de aire.

549

00:52:49,416 --> 00:52:52,502
La cuestión es
que solo instalamos cuatro, Marty.

550

00:52:52,586 --> 00:52:55,755
Pensé: "Debe ser un error. ¿Cierto?".

551

00:52:55,839 --> 00:52:59,759
Es raro en alguien tan cuidadoso,
pero está bien, puede pasar.

552

00:52:59,843 --> 00:53:05,014
Luego vi el pedido
de hamburguesas y la factura del bar.

553

00:53:05,098 --> 00:53:07,809

Hay un presupuesto
para el muelle de natación

554

00:53:07,892 --> 00:53:10,770
que es más alto
de lo que pagaría alguien cuerdo,

555

00:53:10,854 --> 00:53:14,608
salvo que lo hiciera de mármol de Carrara.

556

00:53:14,691 --> 00:53:17,277
- Rachel...
- Hay suficientes alfombras

557

00:53:17,361 --> 00:53:19,321
para un centro comercial gigante.

558

00:53:19,404 --> 00:53:22,991
- Hay cableados que nunca hicimos.
- Ya sé lo que dice.

559

00:53:23,074 --> 00:53:24,784
- La factura de las bebidas.
- Ya sé.

560

00:53:24,868 --> 00:53:29,456
No sé qué estás haciendo,
pero, sin ninguna duda, es ilegal.

561

00:53:30,374 --> 00:53:33,042
Deja que te explique. Es muy sencillo.

562

00:53:33,126 --> 00:53:34,336
Me mentiste.

563

00:53:34,419 --> 00:53:36,087
Ya sé. Por una buena causa.

564

00:53:36,170 --> 00:53:39,048
Todo este verano solo fueron engaños,

565

00:53:39,132 --> 00:53:40,925
como la foto del pescado.

566

00:53:41,009 --> 00:53:43,262
- Rachel.
- Nada de esto es verdad.

567

00:53:43,345 --> 00:53:46,348
Todo está saliendo bien.

568

00:53:48,558 --> 00:53:51,185
- Puedo explicarlo.
- Vete de mi propiedad.

569

00:53:51,270 --> 00:53:53,938
No puedo irme.
Tengo que llegar a una cifra.

570

00:53:54,022 --> 00:53:55,106
Vete, por favor.

571

00:53:55,190 --> 00:53:58,526
Debo llegar a una cifra.
Me quedaré hasta el otoño.

572

00:53:58,610 --> 00:54:01,363
Escucha. Rachel, escúchame.

573

00:54:01,446 --> 00:54:03,948
Trabajo para... Deja de toquetear todo.

574

00:54:04,032 --> 00:54:06,117

- Quiero que te vayas.
- Ya te oí.

575

00:54:06,200 --> 00:54:11,831
Trabajo para alguien. Si no llego
a cierta cifra, vendrán hombres a matarme.

576

00:54:11,915 --> 00:54:14,125
Matarán a mi mujer y a mis hijos.

577

00:54:14,208 --> 00:54:15,752
No puedo ayudarte.

578

00:54:15,835 --> 00:54:17,504
- Debes hacerlo.
- No puedo.

579

00:54:17,587 --> 00:54:19,255
Estoy hablando de mi vida.

580

00:54:19,339 --> 00:54:20,840
- ¡Vete!
- Escucha.

581

00:54:20,924 --> 00:54:24,761
- ¡Déjame explicarte la situación!
- Llamaré a la policía.

582

00:54:24,844 --> 00:54:27,556
Créeme, no llamarás a nadie.
No se lo dirás...

583

00:54:27,639 --> 00:54:30,099
- ¡Vete ya mismo!
- ¡Suelta el maldito teléfono!

584

00:54:30,183 --> 00:54:31,393

Suelta el teléfono.

585

00:54:31,476 --> 00:54:34,479
Déjame terminar de explicarte
de qué se trata esto.

586

00:54:34,563 --> 00:54:36,272
¡Suelta el maldito teléfono!

587

00:55:08,054 --> 00:55:10,349
Jefe, tiene que ver esto.

588

00:55:30,284 --> 00:55:31,244
Llamar a Wendy.

589

00:55:31,327 --> 00:55:33,538
Lo siento, no comprendo.

590

00:55:33,622 --> 00:55:36,708
Maldito aparato de mierda. Llamar a Wendy.

591

00:55:38,209 --> 00:55:40,086
Llamando a Wendy Byrde.

592

00:55:55,935 --> 00:55:57,270
Hola. Llamaste a Wendy.

593

00:55:57,353 --> 00:55:59,063
Por favor, deja un mensaje.

594

00:55:59,147 --> 00:56:00,774
Pusieron una cruz.

595

00:56:02,901 --> 00:56:05,404
¡Carajo! Pusieron una cruz.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.